

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНА МЕТАЛУРГІЙНА АКАДЕМІЯ УКРАЇНИ
ГУМАНІТАРНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ПЕРЕКЛАДУ ТА ІНОЗЕМНИХ МОВ**

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ІСТОРІЯ ПЕРЕКЛАДУ

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки
Спеціальність: 035 Філологія
Спеціалізація: 035.041 Германські мови і літератури (переклад
включно), перша - англійська
Освітньо-професійна програма: Переклад з англійської мови
Освітній рівень: Перший бакалаврський

Затверджено на засіданні кафедри
перекладу та іноземних мов
Протокол № 1 від “30” серпня 2019 р.

Дніпро 2019

ЗМІСТ

1. Загальна інформація.....	3
2. Анотація до курсу.....	3
3. Мета та цілі.....	3
4. Компетентності та результати навчання.....	3
5. Організація навчання.....	4
6. Самостійна робота.....	7
7. Контрольні заходи та критерії оцінювання.....	7
8. Політика курсу.....	12
9. Рекомендована література.....	12
10. Кодекс доброчесності.....	13

1. Загальна інформація

Назва дисципліни	Історія перекладу
Викладач (і)	канд. пед. наук, доц. Калько Ріта Миколаївна
Контакти, E-mail викладача	Кафедра перекладу та іноземних мов, к. 424, e-mail: kalkorita1970@gmail.com
Форми організації навчання з дисципліни	лекції, семінарські заняття, самостійна робота
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС, кількість модулів: 3 Загальна кількість годин на вивчення дисципліни: 90 з них: лекційних: 40, самостійна робота студента: 50 (підгот. до ауд. занять: 21; опрац. розділів, що не викл. на лекціях: 20; підгот. до мод. контролю: 9)
Тип навчальної дисципліни за навчальним планом	Обов'язкова циклу фахової підготовки. Курс: 3. Семестр: II, чверть III. Вид контролю: екзамен
Додаткові інформаційні матеріали	https://nmetau.edu.ua/ua/mdiv/i2016/p3079
Години консультацій:	14.00-16.00 понеділок – четвер

2. Анотація до курсу

Навчальна дисципліна «Історія перекладу» є обов'язковою для вивчення студентами, які навчаються за освітньо-професійною програмою підготовки бакалаврів, і входить до циклу дисциплін фахової підготовки з перекладу, викладається після курсу «Теорія та практика перекладу», є його логічним продовженням і розвитком.

3. Мета та цілі

Мета курсу: ознайомлення студентів з основними етапами та напрямками розвитку перекладу – з античних часів до сьогодення, формування системи сучасних прагмалінгвістичних знань про структуру, закономірності та найважливіші аспекти мовної комунікації, вмінь використовувати набуті знання у практиці іншомовного спілкування.

Цілі курсу: удосконалення навичок роботи з науковою літературою з історії перекладу, вироблення навичок диференціювати основні концепції та принципи перекладу, давати їхню характеристику у певному історичному та культурному контексті.

4. Компетентності та результати навчання

Професія перекладача вимагає широких знань (лінгвістичних, екстралінгвістичних, загальнокультурних з галузі країнознавства, історії і

літератури, а також знань, необхідних для перекладу в спеціальних галузях – економіці, юриспруденції, політиці, освіті, медицині і т. ін.). Професійний світогляд перекладача – це система узагальнених поглядів на світ професії, яка динамічно розвивається, її роль і місце в соціумі, що визначають ставлення до галузі міжкультурної, іншомовної і міжособистісної комунікації та до самого себе як суб'єкта професійної перекладацької діяльності. Під час лекційних та практичних занять, індивідуальної навчально-дослідницької та самостійної роботи студенти, майбутні фахівці, набувають таких програмних компетентностей:

Загальнокультурна компетентність включає в себе вміння аналізувати й оцінювати найважливіші досягнення національної, європейської та світової науки й культури, орієнтуватися в культурному та духовному контекстах сучасного українського та світового суспільства:

- здатність орієнтуватися в культурному та духовному аспектах сучасного українського суспільства, застосовуючи засоби та технології інтеркультурної взаємодії;
- знати рідну й іноземні мови та застосовувати навички мовлення та норми відповідної мовної культури;
- аналізувати й оцінювати найважливіші досягнення національної, європейської та світової науки й культури.

та результати навчання:

- вміти охарактеризувати основні етапи розвитку перекладацької теорії і практики у світі;
- вміти диференціювати основні концепції та принципи перекладу, давати їхню характеристику у певному історичному та культурному контексті;
- порівнювати основні концепції та принципи перекладу на різних історичних етапах;
- вміти аналізувати праці видатних перекладачів та теоретиків з перекладу різних епох, їхні найважливіші праці, сутність їхнього внеску у практику та теорію перекладу.

5. Організація навчання

Розподіл навчальних годин (Денна форма навчання)

	Усього	Чверті
Усього годин за навчальним планом, у тому числі:	90	90
Аудиторні заняття, з них:	40	40
Лекції	40	40
Самостійна робота, у тому числі при:	50	50
підготовці до аудиторних занять	20	20
підготовці до модульних контрольних робіт	21	21
опрацюванні розділів програми, які	9	9

не викладаються на лекціях		
Заходи семестрового контролю		залік

Структура навчальної дисципліни
Лекційний курс (40 год.)

№ з/п	Назва розділу/теми та її зміст	Тривалість (годин)
1	Переклад як тло розвитку та формування мовної парадигми світу.	2
2	Виникнення перших абеток (фінікійський алфавіт, Кабала, рунічні написи вікінгів).	2
3	Праці Ш. Етцеля, М. Магнуса, Г. Галілея й граматистів Пор-Рояля про алфавіт як засіб конструювання «із звуків тієї безкінечної кількості виразів».	2
4	Праці Н. Хомського та С. Пінкера про алфавітне письмо	2
5	Інтерпретація перекладу в часи Античності. Зародження письмового перекладу, перші перекладачі Єгипту, стародавньої Греції та Риму.	2
6	Становлення принципів вільного, буквального і точного перекладу. Переклади у Вавілоні.	2
7	Переклад Септуагінти та інші переклади Біблії. Значення перекладів Цицерона для історії перекладу.	2
8	Вільні інтерпретації Аристотеля і Апулея. Переклади Ієроніма Стридонського.	2
9	Розвиток перекладу в епоху Середньовіччя (750-др.пол. XV ст.). Буквальні переклади і вільні адаптації в епоху Середньовіччя.	2
10	Перші перекладацькі школи. Популяризація «світських» текстів та «світських» перекладів.	2
11	Формування засад усного перекладу.	2
12	Теоретизація перекладознавчих принципів в роботі Роджера Бекона.	2
13	Переклад за часів Реформації.	2
14	Переклад за часів Просвітництва.	2
15	Переклад за часів Романтизму.	2
16	Коротка історія перекладацької діяльності в Європі в XX – на початку XXI ст.	2
17	Коротка історія перекладацької діяльності в США в XX ст.	2

18	Коротка історія перекладацької діяльності в США на початку XXI ст.	2
19	Історія перекладацької діяльності в Русі в X–XIII століттях.	2
20	Історія перекладацької діяльності в Русі в період монгольської навали XIII–XV століть.	2

Опрацювання розділів програми, які не викладаються на лекціях (50 год.)

№№ з/п	Назва теми та її зміст	Тривалість (годин)
1	Розквіт теорії перекладознавства в Росії у другій половині XX ст.	2
2	Становлення теоретичних принципів перекладу.	2
3	Боротьба з буквализмом в 20-30-х роках XX ст.	2
4	Заснування за ініціативою М.Горького видавництва «Всесвітня література»	2
5	Практика реалістичного перекладу	2
6	Синтетичний та аналітичний переклад (В. Руднєв)	2
7	Видатні особистості – практики та теоретики перекладу.	2
8	Федоров А.В., Комісаров В.Н., Бархударов Л.С.	2
9	Бреус Є.В., Рецкер Я.Й., Швейцер О.Д., Гак В.Г.	2
10	Російська школа перекладу XX ст.	2
11	Зв'язок між логікою і перекладом, між логічними категоріями і перекладацькими прийомами	2
12	Уявлення про модель перекладу як систему, що включає в себе лексичні трансформації, еквіваленти, варіантні та контекстуальні відповідності.	2
13	Принципи лінгвістичної концепції в перекладознавстві	2
14	Перекладацька діяльність в Україні в XIX–XX століттях	2
15	Перекладачі «Розстріляного відродження» (Микола Зеров, Валеріан Підмогильний, Михайло Драй-Хмара, Микола Вороний, Павло Пилипович, Дмитро Загул).	2
16	Переклад в Україні після II Світової війни.	2
17	Українська перекладацька школа, (Григорій Кочур, Микола Лукаш).	2
18	Поетичні та прозові версії іншомовних творів (І.Світличний,	2

	Д. Павличко, І. Драч, Д. Паламарчук, Д. Білоус та ін.).	
19	Переклад в Україні після розпаду Радянського Союзу	2
20	О. В. Федоров, В. Н. Комісаров, В. С. Виноградов.	2
21	І. С. Алексєєва, Р. К. Міньяр-Білоручев, Я. Й. Рецкер.	2
22	Л. С. Бархударов, В. Г. Гак, В. В. Сдобніков, О. В. Петрова.	2
23	В. М. Базилев, М. К. Гарбовський, Л. М. Черноватий.	2
24	В. І. Карабан, О. О. Кальниченко.	2
25	В. Д. Радчук, І. В. Корунець, М. Стріха, Р. Зорівчак.	2

6. Самостійна робота

Самостійна робота. Самостійна робота є складовою підготовки протягом навчального семестру. Метою самостійного опрацювання навчального матеріалу є опанування навичок роботи з основною і додатковою літературою, набуття необхідних знань та умінь щодо особливостей використання мови як суспільного коду і шляхів підвищення ефективності спілкування рідною та іноземними мовами, розуміння мови як соціально-психологічного феномену, адекватного оперування різними видами інституційного дискурсу та успішного спілкування з представниками іншомовних країн, здійснюючи перекладацьку діяльність, ефективного вирішення проблем міжкультурного спілкування. Передбачаються наступні види роботи:

- вивчення кожної теми лекційного курсу за навчально-методичною літературою;
- підготовка до лекційних занять;
- опрацювання матеріалу розділів, які не викладаються на лекціях та поточної актуальної інформації за допомогою електронних ресурсів;
- виконання тестових завдань;
- підготовка до контрольних робіт;
- підготовка до заліку.

7. Контрольні заходи та критерії оцінювання

З метою систематизації вивченого матеріалу і закріплення теоретичних знань і практичних комунікативних умінь і навичок проводяться наступні види контролю:

- вибіркове опитування на лекційних заняттях;
- реферативне опрацювання тем, які не викладаються на лекціях;
- тестування і проведення контрольних робіт;
- проведення заліку.

Форма модульного або підсумкового контролю – залік.

Видами контролю знань студентів з навчальної дисципліни є:

- поточний контроль (усне опитування та виконання письмових завдань (тестів), виступи, презентації на семінарських заняттях);
- модульний контроль (виконання модульної контрольної роботи (одного з 12 варіантів), яка охоплює матеріал змістового модуля);
- семестровий (підсумковий) контроль у формі екзамену (екзаменаційна робота, яка охоплює матеріал усього курсу) наприкінці останньої чверті вивчення дисципліни.

Основними заходами (формами) контролю знань є:

- реферативне опрацювання тем, які не викладаються на лекціях;
- підсумкова контрольна робота;
- захист модульного індивідуального завдання для самостійного опрацювання.

Критерії оцінок

Кількість балів										
0..34	35...59	60...63	64...68	69...73	74...79	80...85	86...89	90...93	94...97	98...100
Оцінка										
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Незадовільно		Задовільно			Добре			Відмінно		

Підсумкова залікова робота оцінюється за 100-бальною шкалою:

Питання 1-го рівня складності: 1-12 - 2,5 балів/питання

2-го рівня складності: 13-20 - 5 балів/питання

3-го рівня складності: 21-24 – 7,5 балів/питання

Зразок завдань підсумкової контрольної роботи:

1. Цицерон називає «концепцією емуляції» принцип
 - а) «перекладу змісту»;
 - б) «перекладу форми»;
 - в) «перекладу божественного надхнення».
2. Керівником перекладацької школи Толедо (XII-XIII ст.) був
 - а) Герхард Кремонас;
 - б) абат Ельфрік;
 - в) Джон Тревіз.
3. Перший переклад Біблії з латинської мови англійською здійснив відомий теолог і реформатор, професор Оксфордського університету:
 - а) Джон Вікліф;
 - б) Уільям Тіндейл;
 - в) Генріх VIII.
4. Біблія Лютера була першим прямим перекладом Святого Письма з мов оригіналу на сучасну мову, при цьому бралася до уваги й:
 - а) Вульгата Ієроніма;
 - б) грецька;

в) гебрайська.

5. Для цієї країни переклад був способом формування літературної мови як такої, а також могутнім засобом формування єдиної нації:

а) Німеччина;

б) Італія;

в) Франція.

6. Заслугою його стало вироблення лінгвістичних передумов теорії філологічної вірності оригіналу, яка утвердилася у подальшому романтизмі:

а) Й. Гердер;

б) І. Брейтингер;

в) Й. Готтшед.

7. Теорія перекладу досягла свого найвищого розквіту:

а) в першій половині XIX ст.;

б) в другій половині XIX ст.;

в) в першій половині XX ст..

8. Ф. Ніцше основним принципом перекладу визначав:

а) історичну «вірність»;

б) «темп стилю»;

в) співпадіння ціннісних орієнтацій, установок.

9. Засновник теорії динамічної еквівалентності (dynamic equivalence) перекладу Біблії:

а) Ю. Найда;

б) Дж. Кетфорд;

в) І. Брейтингер.

10. Комунікативний переклад:

а) прагне зробити на читача вплив якомога ближчий до того, який зазнають читачі оригіналу;

б) прагне передати, з урахуванням семантичних і синтаксичних обмежень ПМ, також контекстуальне значення оригіналу;

в) робить акцент на призначенні автора і його задумі.

11. Паралінгвістика вивчає:

а) вербальні засоби комунікації;

б) невербальні засоби комунікації;

в) Невербальні та вербальні засоби комунікації.

12. Семантичний переклад:

а) прагне передати контекстуальне значення оригіналу;

б) прагне зробити на читача вплив якомога ближчий до того, який зазнають читачі оригіналу;

в) робить акцент на повідомленні читачеві і висловлюванні.

13. Й. К. Готтшед вимагає від перекладача лише того, щоб він:

а) неухильно дотримувався правил мови;

б) був інтерпретатором;

в) був прихильником парафрастичного перекладу.

14. Йоганн Кристоф Готтшед основні принципи перекладу пояснював у трактатах:

а) «Критичне поетичне мистецтво», «Детальне ораторське мистецтво», «Художня майстерність письменника»;

б) «Критичне мистецтво», «Детальне ораторське мистецтво», «Художня майстерність»;

в) «Критичне поетичне мистецтво», «Ораторське мистецтво», «Художня майстерність письменника».

15. Що не є обов'язковим для усного спілкування:

а) адресат;

б) адресант;

в) спільна мова.

16. Клопшток вимагав при перекладі:

а) Ігнорувати букву і наслідувати дух;

б) Перекладати слова;

в) Перекладати речення.

17. Етнічні стереотипи - це узагальнені уявлення про:

а) відмінні риси різних професій;

б) типові риси інших народів;

в) специфіку різних мов.

18. Крайнім випадком повного пристосування до чужої культури є:

а) адаптація до іншої культури;

б) інтеграція в іншу культуру;

в) визнання культурних відмінностей.

19. В. Бенджамін у своєму творі «Завдання перекладача» розуміє розвиток мови як:

а) прагнення до доповнення мови, як звільнення;

б) прагнення до доповнення мови;

в) як звільнення.

20. Історія перекладу на теренах нашої країни простягається аж до часів:

а) прийняття християнства;

б) прибуття Рюріків на Русь;

в) занепаду Русі.

21. Схарактеризуйте перекладацьку концепцію Тараса Шевченка.

22. Опишіть перекладацьку діяльність М. Лютера та основні його принципи перекладу.

23. Де, коли і за якими принципами провадила свою діяльність Толедська школа перекладу?

24. Укажіть ключові моменти з відповіді завдання 23, які мають особливе значення для перекладацької діяльності та обґрунтуйте Ваші тези.

Питання до підсумкового контролю знань

1. Схарактеризуйте напрямки діяльності перших єгипетських перекладачів.

2. Схарактеризуйте напрямки перекладацької діяльності у Вавілоні.
3. З чого почалося зародження перекладацької діяльності у стародавній Греції?
4. Назвіть найвидатніших перекладачів греко-римської античної епохи, стисло схарактеризуйте їх перекладацькі принципи.
5. Назвіть та опишіть історію створення перших перекладів Біблії давньогрецькою та латинською мовами.
6. Які принципи перекладу були характерні для відтворення церковних, філософських, наукових та юридичних творів?
7. Які принципи перекладу були характерні для відтворення художніх творів?
8. Ким, коли і якими мовами було здійснено переклади Біблії в епоху Середньовіччя?
9. Де, коли і за якими принципами провадила свою діяльність Толедська школа перекладу?
10. Схарактеризуйте перекладацьку діяльність Р. Бекона?
11. Схарактеризуйте перекладацьку діяльність Дж. Вікліфа?
12. Дайте загальну характеристику розвитку перекладацької діяльності в епоху Середньовіччя.
13. Охарактеризуйте перекладацьку діяльність Ноткера Губастого.
14. Які твори належать до перекладацької спадщини одного з найвеличніших поетів лицарського жанру Гартмана фон Ауе?
15. Чим характеризується перекладацький процес у Німеччині в XIV ст.?
16. Опишіть перекладацьку діяльність М. Лютера та основні його принципи перекладу.
17. У чому полягала дискусія про «вірність» та «вільність» у перекладі в епоху Просвітництва?
18. Якими були погляди швейцарця І. Брейтингера щодо перекладу і ролі перекладача?
19. У чому полягали думки Й. Готтшеда на переклад?
20. Чим характеризувався переклад у Німеччині у XVIII–XIX ст.?
21. Охарактеризуйте погляди Й. Гердера на переклад.
22. Схарактеризуйте перекладацьку концепцію Іржі Левого.
23. Схарактеризуйте перекладацьку концепцію Теодора Сейворі.
24. Схарактеризуйте перекладацьку концепцію Пітера Ньюмарка.
25. Схарактеризуйте перекладацьку концепцію Джона Кетфорда.
26. Схарактеризуйте перекладацьку концепцію Вальтера Бенджаміна.
27. З іменами яких науковців пов'язують розвиток перекладацької думки в Україні у 20 ст.?
28. Розкрийте сутність «аналітичного» та «синтетичного» перекладу.
29. Як діяльність А.В. Федорова позначилась на розвитку перекладознавства?

30. Як діяльність В.Н. Комісарова позначилась на розвитку перекладознавства?

31. Як діяльність Я.Й. Рецкера позначилась на розвитку перекладознавства?

32. Схарактеризуйте перекладацьку концепцію Івана Франка.

33. Схарактеризуйте перекладацьку концепцію Марко Вовчка.

34. Схарактеризуйте перекладацьку концепцію Пантелеймона Куліша.

35. Схарактеризуйте перекладацьку концепцію Тараса Шевченка.

8. Політика курсу

• Викладачі та студенти діють відповідно до Положення про організацію освітнього процесу НметАУ згідно якому основною формою проведення навчальних занять для засвоєння теоретичного матеріалу є курс лекцій, який охоплює основний теоретичний матеріал окремої або кількох тем навчальної дисципліни;

• лектор зобов'язаний дотримуватись програми навчальної дисципліни щодо тем лекційних занять, але не обмежується в питаннях трактування навчального матеріалу, формах і засобах доведення його до студентів;

• під час лекційних занять середовище в аудиторії налаштоване на активну та творчу співпрацю, і є відкритим до конструктивної критики;

• усі завдання, передбачені програмою, мають бути виконані у встановлений термін. Якщо студент відсутній з поважної причини, він презентує виконані завдання під час самостійної підготовки та консультації викладача;

• під час роботи над індивідуальним науково-дослідним завданням не допустимо порушення академічної доброчесності;

• презентації та виступи мають бути авторськими. На всі отримані з літератури або мережі матеріали мають бути відповідні посилання;

• різні види роботи на заняттях над вирішенням завдань дає можливість здобувачам вищої освіти більш ефективно засвоїти презентований теоретичний матеріал;

• розвиваються індивідуальні навички здобувачів вищої освіти, які можуть підготувати додаткову інформацію за темою, що не увійшла до переліку тем практичних занять змістових модулів та виступити додатково з презентацією чи інформуванням (оцінюється окремо);

• роботи, які подаються з порушенням термінів без поважних причин, оцінюються нижче (-20 балів). Перескладання модулів відбувається з дозволу деканату за умови, що причина відсутності студента на модулі була поважною.

9. Рекомендована література

Основна

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – М.: ЭТС, 2001. – 424 с.

2. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. – М.: ЧеРо, совм. с «Юрайт», 2000. – 136 с.
3. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу. – К.: Юніверс, 2003. – 280 с.
4. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). – Вінниця: Нова книга, 2003. – 448 с.
5. Семенец О.Е., Панасьєв А.Н. История перевода. – К.: Изд-во при Киевском гос. ун-те, 1989. – 293 с.
6. Семенец О.Е., Панасьєв А.Н. История перевода (Средневековая Азия. Восточная Европа XV–XVIII вв.). – К.: Лыбидь, 1991. – 368 с.
7. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. Ed. by Mona Baker. – London, New York: Routledge, 2001. – 654 p.

Додаткова література

1. Баран Г. Переклади Святого Письма рідною мовою - невід'ємний елемент світової культури / Г. Баран // Українська мова й література в середніх школах, гімназіях, ліцеях та колегіумах. - 2004.- 1. - С.117-127.
2. Бондаренко Н.І. До історії української фаустіани / Н.І. Бондаренко // Архіви України. – К., 1968. - № 1. – С. 69-76.
3. Зорівчак Р.П. Художній переклад в Україні і буття нації / Р.П. Зорівчак // Записки перекладацької майстерні. 2000-2001. – Т 1. – Л.: Простір-М, 2001. – С. 9-17.
4. Коломієць Л.В. Український художній переклад та перекладачі 1920-30-х років. – К.: «Київський університет», 2013. – 559 с.
5. Корунець І.В. Нарис з історії західноєвропейського та українського перекладу / І.В. Корунець. – К.: КДПУ, 2000. – 86 с.
6. Москаленко М. Нариси з історії українського перекладу / Михайло Москаленко // Всесвіт. – 2006. - № 1-2. – С. 172-190; № 3-4. – С. 154-171.
7. Москаленко М. Нариси з історії українського перекладу. – Всесвіт. – 2006. – № 1-2, 3-4, 5-6, 7-8.
8. Нелюбин Л.Л., Хухуни Г.Т. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней). – М.: Флинта: МПСИ, 2008. – 416 с.
9. Чередниченко О.І. Про мову і переклад / О.І. Чередниченко. – К.: Либідь, 2007. – 248 с.
10. Швейцер А.Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты / А.Д. Швейцер. – М.: Либроком, 2012. – 216 с.
11. Шмігер Т.В. Історія українського перекладознавства ХХ сторіччя / Т.В. Шмігер. – К.: Смолоскип, 2009. – 342 с.
12. Translation: Theory and Practice: A Historical Reader. Ed. by Daniel Weissbort, Astradur Eysteinnsson. – Oxford University Press, 2006. – 672 p.

10. Кодекс академічної доброчесності

Студенти, як учасники освітнього процесу, у своїй діяльності мають дотримуватись положень «Кодексу академічної доброчесності» Національної металургійної академії України, у якому прописані політика, стандарти і

процедури дотримання академічної доброчесності, який знаходиться у відкритому доступі на сайті академії за посиланням: <https://nmetau.edu.ua/file/kodeks.pdf>, а також ознайомитись з усіма викладеними в ньому принципами, правилами поведінки, спрямованими на формування самостійної і відповідальної особистості, спроможної навчатися, займатися науково-практичною діяльністю, дотримуючись відповідних етичних та правових норм.

Інформацію щодо компетентностей з академічної доброчесності та навичок якісного академічного письма студенти можуть отримати з матеріалів (Основи академічного письма), розміщених на сайті кафедри перекладу та іноземних мов за посиланням: <https://nmetau.edu.ua/ua/mdiv/i2016/p3011>

Недотримання положень «Кодексу академічної доброчесності», незалежно від того є воно навмисним, чи ні, є серйозним порушенням та є предметом для розгляду «Комісії з питань академічної доброчесності» НМетАУ та подальших правових дій.

Дотримання Кодексу академічної доброчесності передбачає:

- самостійне, творче виконання усіх видів навчальних робіт включно на контрольних заходах (тести, екзамени тощо);
- при виконанні спільних з іншими студентами проектних робіт визначати вид участі та частку виконаної роботи з відповідними посиланнями;
- при підготовці творчих письмових робіт коректне оформлення усіх запозичень з наукової та іншої літератури з посиланнями на відповідні ресурси та джерела;
- консультування з викладачами у рамках підготовки / виконання самостійної роботи (реферату, презентації, лінгвокраїнознавчого словника) є допоміжним заходом для якісного опрацювання матеріалу та підготовки кінцевого академічного продукту.